

AULA 6 – PREPOSIÇÕES, PREFIXOS, CONTRAÇÕES

ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτόν τὰ πάντα. αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
(πρός Ῥωμαίους 11.36)

PREPOSIÇÕES – EM PORTUGUÊS

As **preposições** são palavras invariáveis usadas para unir a palavra (ou expressão) que a segue, com uma palavra anterior de função sintática diferente, para estabelecer uma relação de subordinação: lugar, direção, tempo (instante, duração), causa, meio, propósito, etc.

Como o português não apresenta declinação por casos, há uma maior necessidade de preposições, para esclarecer o caso dos objetos indiretos dos verbos, as relações de posse ou origem em adjuntos adnominais, e outros usos em que a declinação por casos pode eliminar a preposição.

As seguintes palavras são preposições: a, ante, após, até, com, contra, de, desde, em, entre, para, por, sem, sob, sobre, trás. Algumas palavras, que não são originariamente preposições, podem ter funções prepositivas. Exemplos: durante, segundo, conforme, mediante, etc.

Algumas preposições, quando unidas a artigos ou pronomes, sofrem **contrações**. Exemplos: em+o = no; de+ele = dele; a (preposição) + a (artigo) = à; em+este = neste.

Algumas expressões, chamadas **locuções prepositivas**, funcionam como preposições: “a respeito de”, “por meio de”, “em direção a”, etc.

Várias palavras em português têm seu significado alterado por **prefixos**, que originariamente eram preposições latinas (*converter*, *advertir*, *absorver*) ou gregas (*hipertensão*, *extraordinário*, *desencadear*); também há prefixos oriundos de outras classes gramaticais (*automóvel*, *tricampeão*).

PREPOSIÇÕES – EM GREGO

A palavra usada no grego moderno para preposição é προθεση, cognata, “colocada antes”. A forma koinê πρόθεσις ocorre 12 vezes no NT, traduzida como “propósito”, “intenção”.

As preposições gregas são **indeclináveis**, e regem o caso da palavra (ou expressão) que a segue. Algumas podem reger casos diferentes, implicando significados diferentes. Também podem sofrer uma espécie de contração, de acordo com a primeira letra da palavra que a segue, se é vogal, áspera ou branda. Neste caso, a preposição perde sua vogal final, recebe um **apóstrofo** (') e uma consoante pode ser substituída por aspirada (se a vogal inicial é de aspiração áspera).

As preposições também são usadas como **prefixos** em diversas palavras gregas, modificando o significado da raiz. Em alguns casos o prefixo mantém um significado original (ἀνά, ἀντί), diferente do uso da preposição no koinê.

EXERCÍCIO 1 – PREPOSIÇÕES GREGAS

Colocar as **preposições** da tabela 1 em ordem alfabética.

Letra inicial da palavra seguinte			Rege Caso	ερμηνεία	Como Prefixo	ποσάκις;
Consoant	Branda	Áspera				
	ἐν		D	em, dentro de	[idem]	2802
	εἰς		A	de fora para dentro	[idem]	1774
ἐκ		ἐξ	G	de dentro para fora	ec–, ex–, extra–	922



Letra inicial da palavra seguinte			Rege Caso	ερμηνεία	Como Prefixo	ποσάκις;
Consoant	Branda	Áspera				
ἐπί	ἐπ'	ἐφ'	GDA	em cima de; durante	[idem]	899
πρός			G	(necessário) para	[idem]	726
			D	perto de, junto a		
			A	em direção a		
διά	δι'		G	por meio de, através de	trans-, dia-	680
			A	por causa de		
ἀπό	ἀπ'	ἀφ'	G	p/ longe de, a partir de	[idem]	672
κατά	κατ'	καθ'	G	para baixo	[idem]	482
			A	segundo, conforme		
μετά	μετ'	μεθ'	G	com, entre	meta-, trans-	474
			A	após		
περί			A/G	ao redor de; acerca de	[idem], circum-	331
ὕπό			A	sob, debaixo de	sub-, hypo-	231
			G	por [agente / causa]		
παρά	παρ'		D	ao lado de	[idem]	200
			A	para o lado de		
			G	da parte de		
ὕπερ			A	sobre, acima de	super-, hyper-	163
			G	em favor / lugar de		
σύν			D	com, junto	conjunto, mesmo	125
ἐνώπιον			G	perante, em frente a	-	97
πρό			G	antes de; perante	[idem]	48
χωρίς			G	sem; além de. à parte ¹	-	40
ἀντί	ἀντ'	ἀνθ'	G	em favor / lugar de	contra [oposição]	22
ἀνά			A	de... em... [proporção] ²	para cima/depois	15
ἄνευ			G	sem	ἀ- = não/sem	3

Tabela 1: As Preposições do Grego, em ordem de frequência no NT

1 Esta palavra é classificada como Advérbio, pois funciona sem qualquer complemento (no NT, apenas em Jo 20.7); em todas as demais ocorrências ela tem função prepositiva.

2 Combinado ἀνά μέσον +G = no meio de.

ANÁLISE DE TEXTO

ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτόν τὰ πάντα. αὐτῷ ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
 (πρὸς Ῥωμαῖους 11.36)

Palavra	Classe	Caso	Número	Gênero	Forma Lexical	Tradução
ὅτι	Conjunção (aula 7)				ὅτι	porque
ἐξ	Preposição				ἐκ	
αὐτοῦ						
καὶ	Conjunção aditiva (aula 7)				καὶ	e
δι'	Preposição				διά	
αὐτοῦ						
καὶ	Conjunção aditiva (aula 7)				καὶ	e
εἰς	Preposição				εἰς	
αὐτόν						
τὰ						
πάντα						
αὐτῷ						
ἢ						
δόξα						
εἰς	Preposição				εἰς	
τοὺς						
αἰῶνας						
ἀμήν	Partícula indeclinável hebraica (aula 7)				ἀμήν	Amém!
πρὸς	Preposição				πρὸς	
Ῥωμαῖους						

Tabela 2: Exemplo de análise com Preposições

Deus (v. 33)	origem, fonte	(ἐξ αὐτοῦ)	de todas as coisas ³
	meio, agente, guia	(δι' αὐτοῦ)	
	alvo, propósito	(εἰς αὐτόν)	
	← Glória a Ele (αὐτῷ) ←		

Tabela 3: Conclusão de Rm 11.36

³ Adaptado de DEBORAH GILL, citada em MOUNCE, pág. 389.

EFEITOS DAS CONTRAÇÕES

Quando pesquisamos uma raiz em um léxico, a respeito de como ela tem o significado alterado por prefixos, precisamos conhecer o efeito das contrações, tanto das consoantes, quanto de vogais e ditongos. **Exemplo:** a preposição σύν é invariável, mas na sua união com outra palavra como prefixo sofre a contração **v + inicial**. Para pesquisar a raiz no léxico, é necessário conhecer como a contração ocorre:

Letra	Inicial Seguinte	Alterações	Exemplos	Tradução
v + (συν ou έν)	Vogal	[nenhuma]	συναγωγή συνεργέω συνοδία	reunião, _____ cooperar, _____ caravana
	Dental (inclui v)	[nenhuma]	συνδρομή συνθρύπτω συντεχνίτης(-ου) ἔννομος, -ον	correndo juntos, _____ quebrar, destroçar de mesma profissão na lei = legal, fiel à lei
	Outras líquidas (λ, μ, ρ)	Cai o v Dobra a líquida	συλλαλέω σύμμορφος	conversar de mesma forma
	Labial	Troca v por μ	σύμβουλος συμπαθής, -ές σύμφωνος, -ον σύμφυχος, -ον	conselheiro simpático, compassivo a uma voz, _____ harmonioso
	Velar	Troca v por γ	συγγένεια συγκαλέω συγχαίρω	parentesco convocar alegrar-se junto
	ζ	Cai o v	σύζυγος	companheiro “de jugo”
	σ + vogal	Cai o v Dobra o σ	σύσσωμος	[membros] do mesmo corpo
	σ + consoante	Cai o v	συσταυρόω συσχηματίζω	Crucificar junto seguir o mesmo padrão

Tabela 4: Contrações nos prefixos terminados em v

1ª \ 2ª	α	ε	η	ι	ο	υ	ω	α/αι	ει ⁴	ει	η	οι	ου	φ
α	α	α	α	αι	ω	αυ	ω	α	α	α	α	φ	ω	φ
ε	η	ει	η	ει	ου	ευ		η	ει	ει	η	οι	ου	
η	η	η	η	η	ω	ηυ		η	η	η	η	φ	—	
ο	ω	ου	ω	οι	ου	ου		φ	οι	ου	οι	οι	ου	
ω	ω	ω	ω	φ	ω	ωυ		—						

Tabela 5: Contrações de Vogais e Ditongos

4 Ditongo “genuíno”; o outro é “espúrio”, formado por uma contração, como ου. Adaptada de MOUNCE, p. 401.

OUTROS PREFIXOS IMPORTANTES NO GREGO BÍBLICO

Alguns adjetivos, pronomes, substantivos ou advérbios são usados como prefixo:

Prefixo	Origem	Significado	Exemplos
ἄλλο-	ἄλλος, -η, -ο	outro(a/s)	ἀλλογενής, -ές (_____); Lc 17.18)
ἀρχι-	ἀρχή	líder, principal, sumo-	ἀρχιτέκτων (_____)
αὐτο-	αὐτός, -ή, -ό	mesmo, próprio	αὐτάρκεια (suficiência)
δι-	δύς	duas vezes (di-, bi-)	δίδραχμον (moeda de 2 dracmas)
δυσ-	[não ocorre no NT]	difícil	δυσεντέριον
ἕτερο-	ἕτερος, -α, -ον	diferente	ἕτεροδιδασκαλέω (ensinar diferente)
εὖ-	εὖ (advérbio)	bem	εὐχαριστέω (agradecer)
ἴσο-	ἴσος, -η, -ον	igual	ἰσότιμος (de igual honra/valor)
κακο-	κακός, -ή, -όν	mal	κακοποιός (malfeitor)
κενο-	κενός, -ή, -όν	vazio	κενοδοξία (vanglória, presunção)
μακρο-	μακρός, -ά, -όν	longo	μακροχρόνιος (_____)
μεσο-	μέσος, -η, -ον	meio (centro)	Μεσοποταμία (_____)
μονο-	μόνος, -η, -ον	somente	μονογενής (único, unigênito)
νεο-	νέος, -α, -ον	recém-	νεόφυτος
οἰκο-	οἶκος	casa, lar	οἰκονόμος (administrador)
ὀλιγο-	ὀλίγος, -η, -ον	pouco(a/s)	ὀλιγόπιστος (de pouca fé)
ὅλο-	ὅλος, -η, -ον	inteiro	ὀλοκαύτωμα (totalmente queimado)
ὅμο-	[não ocorre no NT]	igual, mesmo	ὁμότεχνος (de mesma ocupação)
ὀρθο-	ὀρθός, -ή, -όν	correto	ὀρθοτομέω [2Tm 2. 15]
παν-, παντο-	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	todos	παντοκράτωρ (todo-poderoso)
πολυ-	πολύς, πολλή, πολύ	muitos, multi-	πολυμερῶς (de vários modos)
φιλο-	φίλος, -η, -ον	amado (amigo)	φιλόξενος (hospitaleiro)
ψευδο-	ψεῦδος, ους, τό	falso, mentiroso	ψευδομαρτυρία (falso testemunho)

Tabela 6: Outros prefixos gregos importantes

EFEITOS DE PREFIXOS EM PALAVRAS DE MESMA RAIZ – EXEMPLO

A presença de um prefixo altera o significado da palavra. Como exemplo, usamos as palavras derivadas de λέγω, “dizer”, e λόγος, “palavra”, “discurso” ou “razão”:

Prefixo	Palavras derivadas	Significados
ἄ–	ἄλογος	irracional/absurdo
ἀνα–	ἀναλογία (Rm 12.6); ἀναλογίζομαι (Hb 12.3)	proporção; considerar
ἀντι–	ἀντιλογέω, ἀντιλογία	contradizer, opor-se
ἀπο–	ἀπολογέομαι, ἀπολογία	defender-se, defesa (judicial)
δι–	δίλογος (1Tm 3.8)	
δια–	διαλέγομαι; διάλεκτος (At 2.6,8) διαλογίζομαι, διαλογισμός	discutir; modo de falar (idioma) argumento
ἐκ–	ἐκλέγομαι, ἐκλεκτός, ἐκλογή	escolher, eleito, eleição
ἐν–	ἐλλογέω (Rm 5.13; Fm 18)	lançar na conta
ἐπι–	ἐπιλέγω (Jo 5.2; At 15.40)	chamar
εὐ–	εὐλογέω, εὐλογητός, εὐλογία	bendizer (falar bem de) = elogio ⁵
κακο–	κακολογέω	falar mal de
κατα–	καταλέγω	arrolar (→ catálogo)
ὁμο–	ὁμολογέω, ὁμολογία	confessar (concordar)
παρα–	παραλογίζομαι (Cl 2.4; Tg 1.22) ⁶	enganar, iludir
πολυ–	πολυλογία (Mt 6.7)	falar muitas palavras
προ–	προλέγω (também: προεἶπον, προεἶρηκα)	preenunciar
συν–	συλλέγω; συλλογίζομαι	coletar; raciocinar

Tabela 7: Palavras derivadas de λέγω e λόγος

CUIDADO! Ler novamente na Apostila 1 a advertência quanto à “escravidão da raiz”!

⁵ Em Rm 16.18 é usado para “lisonja”, “bajulação”, o falso elogio com intenções maliciosas.

⁶ A palavra παραλέγομαι (At 27.8,13) é “navegar pela costa”.

EXERCÍCIO 2 – EFEITOS DE PREFIXOS EM DERIVADAS DE νοῦς

Pesquisar em um léxico e em diferentes versões da Bíblia o significado das seguintes palavras, derivadas de νοῦς (G: νοός; D: νοῖ; A: νοῦν), “mente” → “pensamento”:

Prefixo	Palavra	ερμηνεία	ποσάκις;	ποῦ;
ἀ-	ἀνόητος, -ον ἄνοια	<i>tofo, insensato</i> <i>folice, insensatez</i>	6 2	Gl 3.1,3 2Tm 3.9; Lc 6.11
διά-	διάνοια διανόημα	_____	13 1	Mc 12.30 Lc 11.17
ἐν-	ἐννοια	_____	2	Hb 4.12; 1Pe 4.1
ἐπί-	ἐπίνοια	_____	1	At 8.22
εὐ-	εὐνοέω εὐνοια	_____	1 1	Mt 5.25 Ef 6.7
κατά-	κατανοέω	_____	14	Lc 12.24,27
μετά-	μετανοέω μετάνοια	_____	34 24	Mt 3.2 Mc 1.4
πρό-	προνοέω πρόνοια	_____	3 2	Rm12.17; 1Tm5.8 At 24.2; Rm 13.14
ὑπό-	ὑπονοέω ὑπόνοια	_____	3 1	At 25.18; 27.27 1Tm 6.4

Tabela 8: Palavras derivadas de νοῦς

EXERCÍCIO 3 – EFEITOS DE PREFIXOS EM DERIVADAS DE γινώσκω

Pesquisar em um léxico as possíveis palavras derivadas (e seu significado) de γινώσκω (raiz γνο), “conhecer”.

Respostas dos Exercícios na Aula 8!

VERBO εἶμι

O verbo (“ser”) é o mais comum do NT, e tem uma conjugação diferente:

Modo		Indicativo			Subjuntivo	Imperativo
Nº	P	Presente ativo	Imperfeito	Futuro deponente	Presente	Ativo
S	1ª	εἶμι	ἦμην	ἔσομαι	ᾗ	–
	2ª	εἶ	ἦς	ἔσῃ	ἦς	ἴσθι
	3ª	ἐστί(ν)	ἦν	ἔσται	ἦ	ἔστω
P	1ª	ἐσμέν	ἦμεν, ἦμεθα	ἐσόμεθα	ᾧμεν	–
	2ª	ἐστέ	ἦτε	ἔσεσθε	ἦτε	ἔστε
	3ª	εἰσί(ν)	ἦσαν	ἔσονται	ᾧσι(ν)	ἔστωσαν

Tabela 9: O Verbo “ser”

O infinitivo é εἶναι, e os participípios são: ᾧν, οὔσα, ᾧν, adjetivos 3-1-3, com raiz ᾧντ.

VERBOS EM –μι

Os verbos terminados em –μι são também chamados **atemáticos**, pois não usam as vogais temáticas em suas terminações. A terminação pessoal se liga à raiz diretamente, ou por meio dos infixos para cada tempo verbal.

As mudanças mais importantes ocorrem no Presente, em que três terminações pessoais são alteradas. Além disso, a lógica de formação do Presente está baseado em uma raiz mais facilmente observada em outros tempos verbais: a raiz é duplicada com τ; e a vogal final da raiz é alongada no singular. O 2º aoristo ativo do indicativo é formado em –κα–, seguido das terminações pessoais do imperfeito (exceto 1ªsing, sem terminação, e 3ªsing, formado em –κε com ν móvel).

Raiz	δο	θε	έ ⁷	στα	Terminação	
S	1ª	δίδωμι	τίθημι	ἵημι	ἴστημι ⁸	μι
	2ª	δίδως	τίθης	ἴης	ἴστης	ς
	3ª	δίδωσι(ν)	τίθησι(ν)	ἴησι(ν)	ἴστησι(ν)	σι(ν)
P	1ª	δίδομεν	τίθεμεν	ἴεμεν	ἴσταμεν	μεν
	2ª	δίδοτε	τίθετε	ἴετε	ἴστατε	τε
	3ª	διδόασι(ν)	τιθέασι(ν)	ιάσι(ν)	ιστάσι(ν)	ασι(ν)
Infinit	διδόναι	τιθέναι	ιέναι	ιστάναι	-	
2º AAI-1s	ἔδωκα	ἔθηκα	ἤκα	[1º Aor: ἔστησα]		

Tabela 10: Presente Ativo do Indicativo dos Verbos em –μι

⁷ O verbo não ocorre no NT sem prefixos → ἀφίημι (afastar, deixar, perdoar); συνίημι (compreender), etc.

⁸ O sigma duplicado cai para aspiração áspera. Na época koinê, este verbo (e seus derivados) estava em transição da forma atemática ἴστημι para a temática ἰστάνω [MOUNCE, p. 390-1].